

УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ - ШТИП  
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

UDC 81  
UDC 82  
UDC 008



ISSN: 2545-3998  
DOI: 10.46763/palim

# ПАЛИМПСЕСТ

МЕЃУНАРОДНО СПИСАНИЕ ЗА ЛИНГВИСТИЧКИ,  
КНИЖЕВНИ И КУЛТУРОЛОШКИ ИСТРАЖУВАЊА

# PALIMPSEST

INTERNATIONAL JOURNAL FOR LINGUISTIC,  
LITERARY AND CULTURAL RESEARCH

PALMK, VOL 8, NO 15, STIP, 2023

ГОД. VIII, БР. 15  
ШТИП, 2023

VOL. VIII, NO 15  
STIP, 2023

# ПАЛИМПСЕСТ

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни  
и културолошки истражувања

# PALIMPSEST

International Journal for Linguistic, Literary  
and Cultural Research

Год. 8, Бр. 15  
Штип, 2023

Vol. 8, No 15  
Stip, 2023

PALMK, VOL 8, NO 15, STIP, 2023

DOI: <https://doi.org/10.46763/PALIM23815>

## **ПАЛИМПСЕСТ**

Меѓународно списание за лингвистички, книжевни  
и културолошки истражувања

## **ИЗДАВА**

Универзитет „Гоце Делчев“, Филолошки факултет, Штип

## **ГЛАВЕН И ОДГОВОРЕН УРЕДНИК**

Ранко Младеноски

## **УРЕДУВАЧКИ ОДБОР**

Виктор Фридман, Универзитет во Чикаго, САД  
Толе Белчев, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија  
Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“, Македонија  
Ала Шешкен, Универзитет Ломоносов, Руска Федерација  
Олга Панкина, НВО Македонски културен центар, Руска Федерација  
Астрид Симоне Хлубик, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија  
Алина Андреа Драгоеску, Универзитет „Крал Михаил I“, Романија  
Сунчана Туксар, Универзитет во Пула, Хрватска  
Саша Војковиќ, Универзитет во Загреб, Хрватска  
Шандор Чегледи, Универзитет во Панонија, Унгарија  
Ева Бус, Универзитет во Панонија, Унгарија  
Хусејин Озбај, Универзитет Гази, Република Турција  
Озтурк Емироглу, Универзитет во Варшава, Полска  
Елена Дараданова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија  
Ина Христова, Универзитет „Св. Климент Охридски“, Република Бугарија  
Џозеф Пониах, Национален институт за технологија, Индија  
Сатхарај Венкатесан, Национален институт за технологија, Индија  
Петар Пенда, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина  
Данило Капасо, Универзитет во Бања Лука, Босна и Херцеговина  
Мета Лах, Универзитет во Љубљана, Република Словенија  
Намита Субиото, Универзитет во Љубљана, Република Словенија  
Ана Пеличер-Санчез, Универзитет во Нотингам, Велика Британија  
Мајкл Грини, Универзитет во Нотингам, Велика Британија  
Татјана Ѓурин, Универзитет во Нови Сад, Република Србија  
Диана Поповиќ, Универзитет во Нови Сад, Република Србија  
Жан Пол Мејер, Универзитет во Стразбур, Република Франција  
Жан Марк Веркруз, Универзитет во Артуа, Република Франција  
Регула Бусин, Швајцарија  
Натале Фиорето, Универзитет во Перуца, Италија  
Оливер Хербст, Универзитет во Вурцбург, Германија  
Шахинда Езат, Универзитет во Каиро, Египет

## **PALIMPSEST**

International Journal for Linguistic, Literary  
and Cultural Research

## **PUBLISHED BY**

Goce Delcev University, Faculty of Philology, Stip

## **EDITOR-IN-CHIEF**

Ranko Mladenoski

## **EDITORIAL BOARD**

Victor Friedman, University of Chicago, USA

Tole Belcev, Goce Delchev University, Macedonia

Nina Daskalovska, Goce Delchev University, Macedonia

Alla Sheshken, Lomonosov Moscow State University, Russian Federation

Olga Pankina, NGO Macedonian Cultural Centre, Russian Federation

Astrid Simone Hlubik, King Michael I University, Romania

Alina Andreea Dragoescu Urlica, King Michael I University, Romania

Sunčana Tuksar, University of Pula, Croatia

Saša Vojković, University of Zagreb, Croatia

Sándor Czeglédi, University of Pannonia, Hungary

Éva Bús, University of Pannonia, Hungary

Husejin Ozbaj, GAZI University, Republic of Turkey

Öztürk Emiroğlu, University of Warsaw, Poland

Elena Daradanova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Republic of Bulgaria

Ina Hristova, Sofia University "St. Kliment Ohridski", Republic of Bulgaria

Joseph Ponniah, National Institute of Technology, India

Sathyaraj Venkatesan, National Institute of Technology, India

Petar Penda, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

Danilo Capasso, University of Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

Meta Lah, University of Ljubljana, Republic of Slovenia

Namita Subiotto, University of Ljubljana, Republic of Slovenia

Ana Pellicer Sanchez, The University of Nottingham, United Kingdom

Michael Greaney, Lancaster University, United Kingdom

Tatjana Durin, University of Novi Sad, Republic of Serbia

Diana Popovic, University of Novi Sad, Republic of Serbia

Jean-Paul Meyer, University of Strasbourg, French Republic

Jean-Marc Vercruyse, Artois University, French Republic

Regula Busin, Switzerland

Natale Fioretto, University of Perugia, Italy

Oliver Herbst, University of Wurzburg, Germany

Chahinda Ezzat, Cairo University, Egypt

## **РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ**

Луси Караниколова-Чочоровска

Толе Белчев

Нина Даскаловска

Билјана Ивановска

Светлана Јакимовска

Марија Леонтиќ

Јована Караникиќ Јосимовска

## **ЈАЗИЧНО УРЕДУВАЊЕ**

Ранко Младеноски (македонски јазик)

Весна Продановска (англиски јазик)

Толе Белчев (руски јазик)

Билјана Ивановска (германски јазик)

Марија Леонтиќ (турски јазик)

Светлана Јакимовска (француски јазик)

Јована Караникиќ Јосимовска (италијански јазик)

## **ТЕХНИЧКИ УРЕДНИК**

Славе Димитров

## **АДРЕСА**

### **ПАЛИМПСЕСТ**

### **РЕДАКЦИСКИ СОВЕТ**

Филолошки факултет

ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А

п. факс 201

МК-2000 Штип

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

Меѓународното научно списание „Палимпсест“ излегува двапати годишно во печатена и во електронска форма на посебна веб-страница на веб-порталот на Универзитетот „Гоце Делчев“ во Штип:

<http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Трудовите во списанието се објавуваат на следните јазици: македонски јазик, англиски јазик, германски јазик, француски јазик, руски јазик, турски јазик и италијански јазик.

Трудовите се рецензираат.

### **EDITORIAL COUNCIL**

Lusi Karanikolova-Chochovska  
Tole Belcev  
Nina Daskalovska  
Biljana Ivanovska  
Svetlana Jakimovska  
Marija Leontik  
Jovana Karanikik Josimovska

### **LANGUAGE EDITORS**

Ranko Mladenoski (Macedonian language)  
Vesna Prodanovska (English language)  
Tole Belcev (Russian language)  
Biljana Ivanovska (German language)  
Marija Leontik (Turkish language)  
Svetlana Jakimovska (French language)  
Jovana Karanikik Josimovska (Italian language)

### **TECHNICAL EDITOR**

Slave Dimitrov

### **ADDRESS**

#### **PALIMPSEST**

#### **EDITORIAL COUNCIL**

Faculty of Philology  
Krste Misirkov 10-A  
P.O. Box 201  
MK-2000, Stip

<http://js.ugd.edu.mk/index/PAL>

The International Scientific Journal “Palimpsest” is issued twice a year in printed form and online at the following website of the web portal of Goce Delcev University in Stip:

<http://js.ugd.edu.mk/index.php/PAL>

Papers can be submitted and published in the following languages: Macedonian, English, German, French, Russian, Turkish and Italian language.  
All papers are peer-reviewed.



## СОДРЖИНА / TABLE OF CONTENTS

### 11 ПРЕДГОВОР

Оливер Хербст, член на Уредувачкиот одбор

#### FOREWORD

Oliver Herbst, member of the Editorial Board

### ЈАЗИК / LANGUAGE

### 15 Февзудина Сарачевиќ, Лилјана Митковска

ИНТЕРАКТИВНИОТ ДИСКУРС ВО ГРАМАТИКИТЕ НА КОНЕСКИ И НА  
ЛАНТ: ВКЛУЧУВАЊЕ НА ЧИТАТЕЛИТЕ

#### Fevzudina Saračević, Liljana Mitkovska

INTERACTIVE DISCOURSE IN KONESKI'S AND LUNT'S GRAMMARS:  
READER ENGAGEMENT

### 27 Milica Bogdanović

CONCEPTUAL METAPHORS IN ECONOMIC DISCOURSE OF SERBIAN  
AND BRITISH NEWSPAPER ARTICLES

### 39 Sanja M. Maglov

THE ROLE OF CONJUNCTION IN THE COHESION OF ABSTRACTS  
WRITTEN IN ENGLISH AND SERBIAN

### 51 Igor Rižnar, Armand Faganel

THE DISCOURSE OF MISSION STATEMENTS OF SOME SLOVENIAN  
AND AUSTRIAN HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS

### 61 Kadri Krasniqi, Besarta Krasniqi

PHRASEOLOGY AS A TRANSLATION PROBLEM AMONG EFL  
UNIVERSITY STUDENTS IN KOSOVO

### 75 Ergys Prifti

GESCHICHTLICHE ENTWICKLUNG DES PASSIVS IM DEUTSCHEN UND  
ALBANISCHEN

#### Ergys Prifti

DEVELOPMENT OF THE PASSIVE VOICE IN GERMAN AND ALBANIAN

### 85 Doris Sava

RUMÄNIENDEUTSCH ALS STANDARDVARIETÄT AUS HISTORISCHER  
UND AKTUELLER SICHT

#### Doris Sava

ROMANIAN GERMAN AS A STANDARD VARIETY FROM A HISTORICAL  
AND CONTEMPORARY PERSPECTIVE



- 95 Марија Стојаноска, Виолета Јанушева**  
МАКЕДОНСКИ РОДОВО ЧУВСТВИТЕЛЕН ЈАЗИК  
**Marija Stojanoska, Violeta Janusheva**  
MACEDONIAN GENDER SENSITIVE LANGUAGE
- 107 Марија Леонтиќ**  
СИНТАГМИ СО СВРЗНИК ВО ТУРСКИОТ ЈАЗИК И НИВНОТО  
ПРЕДАВАЊЕ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК  
**Marija Leontik**  
WORD GROUPS WITH A CONJUNCTION IN TURKISH LANGUAGE AND  
THEIR EQUIVALENCE IN MACEDONIAN LANGUAGE
- 119 Александра Гецовска**  
ЕТИМОЛОГИЈА НА ФИТОНИМОТ БОСИЛЕК  
**Aleksandra Gecovska**  
ETYMOLOGY OF THE PHYTONYME BASIL

#### **КНИЖЕВНОСТ / LITERATURE**

- 131 Antony Hoyte-West**  
TRUE TO LIFE? SOME REMARKS ON A DUTCH TRANSLATION OF JERZY  
KOSINSKI'S THE PAINTED BIRD
- 139 Luisa Emanuele**  
«LA MEMORIA È LA PIETRA DI SISIFO. CHI SONO? AHMED O AMEDEO?»  
AMARA LAKHOUS: LA FRAMMENTAZIONE DELL'IO  
**Luisa Emanuele**  
«MEMORY IS THE STONE OF SISYPHUS. WHO AM I? AHMED OR  
AMEDEO?». AMARA LAKHOUS: THE SELF-FRAGMENTATION
- 151 Dejan Malčić**  
VISIONI POSTMODERNE DI ROMA IN LA GRANDE BELLEZZA,  
SUBURRA E LO CHIAMAVANO JEEG ROBOT  
**Dejan Malčić**  
POSTMODERN VISIONS OF ROME IN THE GREAT BEAUTY, SUBURRA  
AND THEY CALL ME JEEG
- 161 Tunay Karakök**  
HAJI BEKTASHI VELI'S VELÂYETNÂME AS A LITERARY SOURCE  
ABOUT MEDIEVAL ANATOLIA
- 171 Ранко Младеноски**  
ЧОВЕКОВИОТ ПАДОД САКРАЛНОТО ДО ХТОНСКОТО ВО НАЈНОВИТЕ  
РАСКАЗИ ОД ВЕНКО АНДОНОВСКИ  
**Ranko Mladenoski**  
THE MAN'S FALL FROM THE SACRED TO THE CHTHONIC IN THE  
LATEST SHORT STORIES BY VENKO ANDONOVSKI

**181 Славчо Ковилоски**  
СОВРЕМЕНИ БОГОМИЛСКИ ИЛИ НАРОДНО-БОГОМИЛСКИ АВТОРИ  
И ДЕЛА  
**Slavcho Koviloski**  
CONTEMPORARY BOGOMILAN OR FOLK-BOGOMILAN AUTHORS

**193 Marijana Gjorgjieva**  
DIE AUSWIRKUNGEN DER KRISE IN „NOVELLE“ VON JOHANN  
WOLFGANG VON GOETHE  
**Marijana Gjorgjieva**  
THE INFLUENCES OF THE CRISIS IN THE „NOVELLE“ BY JOHANN  
WOLFGANG VON GOETHE

**201 Melek Nuredini**  
MEHMET AKİF ERSOY VE YAHYA KEMAL BEYATLI'YI BİRLEŞTİREN  
UNSUR OLARAK BALKANLAR  
**Melek Nuredini**  
THE BALKANS AS A UNIFYING ELEMENT FOR MEHMET AKIF ERSOY  
AND YAHYA KEMAL BEYATLI

**213 Osman Emin**  
YASTIK ADAM OYUNUN İNCELENMESİ  
**Osman Emin**  
REVIEW OF PILLOWMAN THEATER

#### **КУЛТУРА / CULTURE**

**225 Екатерина Намичева-Тодоровска, Петар Намичев**  
РУСКИТЕ АРХИТЕКТИ И ИНЖЕНЕРИ ОД ПОЧЕТОКОТ НА 20 ВЕК ВО  
СКОПЈЕ И НИВНОТО ВЛИЈАНИЕ ВРЗ УРБАНИОТ РАЗВОЈ  
**Ekaterina Namicheva-Todorovska, Petar Namichev**  
RUSSIAN ARCHITECTS AND ENGINEERS FROM THE BEGINNING OF  
THE 20TH CENTURY IN SKOPJE AND THEIR INFLUENCE ON URBAN  
DEVELOPMENT

#### **МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА / TEACHING METHODOLOGY**

**237 Nurettin Cintemir, Gürkan Morali**  
NEW TOOLS FOR ETANDEM IN LANGUAGE LEARNING:  
A THEORETICAL STUDY

**249 Brisida Sefa, Brikena Xhaferi**  
ALBANIAN TEACHERS' AND LEARNERS' PERSPECTIVES AND  
EXPERIENCES ON THE COMMUNICATIVE APPROACH

- 261 Vesna Prodanovska-Poposka, Marija Todorova**  
AFFECTIVE VARIABLES IN THE FOREIGN LANGUAGE LEARNING  
PROCESS

**ПРИКАЗИ / BOOK REVIEWS**

- 275 Весна Мојсова-Чепишевска**  
(КАКО) ДА СЕ СТИГНЕ КОНЕЧНО ДОМА?  
**Vesna Mojsova Chepishevska**  
(HOW) TO GET HOME FINALLY?
- 281 Марија Гркова-Беадер**  
ВРЕДЕН И ПОЛЕЗЕН УЧЕБНИК ЗА МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА ПО  
АНГЛИСКИ ЈАЗИК  
**Marija Grkova-Beader**  
VALUABLE AND USEFUL TEXTBOOK ON ENGLISH LANGUAGE  
TEACHING METHODOLOGY

**ДОДАТОК / APPENDIX**

- 289 ПОВИК ЗА ОБЈАВУВАЊЕ ТРУДОВИ**  
ВО МЕЃУНАРОДНОТО НАУЧНО СПИСАНИЕ „ПАЛИМПСЕСТ“  
CALL FOR PAPERS  
FOR THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL “PALIMPSEST”

## ВРЕДЕН И ПОЛЕЗЕН УЧЕБНИК ЗА МЕТОДИКА НА НАСТАВАТА ПО АНГЛИСКИ ЈАЗИК

**Марија Гркова-Беадер**

Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“, Штип,  
Северна Македонија  
[marija1.grkova@ugd.edu.mk](mailto:marija1.grkova@ugd.edu.mk)

**Апстракт:** Делото „English Language Teaching: Key Issues“ („Настава по англиски јазик: клучни прашања“) од д-р Нина Даскаловска, редовен професор на Филолошкиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип, е објавено во 2022 година. Ова капитално дело ги покрива содржините што се изучуваат по предметот Методика на наставата по англиски јазик 3. Овој предмет, според Студиската програма на Факултетот, е задолжителен за Наставната насока на прв циклус студии на Катедрата за англиски јазик и книжевност во седмиот семестар.

Содржините од методиката на наставата по англиски јазик се претставени во дванаесет поглавја. Во прилог на приказот детално ќе ги разгледаме страниците на книгата и ќе дадеме наш преглед на секоја глава одделно.

**Клучни зборови:** *учебник, Методика на настава по англиски јазик, клучни прашања, студенти, подготовка на идни наставници.*

### Вовед

Во изминатата 2022 година професорката Нина Даскаловска, во рамките на својата педагошка работа на Филолошкиот факултет во Штип, го објави учебникот со наслов „English Language Teaching: Key Issues“ („Настава по англиски јазик: клучни прашања“) со што ја збогати литературата што се однесува на методиката на наставата по англиски јазик. Станува збор, имено, за книга која е напишана на англиски јазик и чија содржина е претставена во дванаесет детално разработени поглавја. Карактеристично за овој учебник е што го покрива теоретскиот дел од методиката, а со тоа и барањата што се поставуваат пред студентите како идни наставници по англиски јазик. Целата содржина од книгата е разработена во согласност со наставната програма за споменатиот предмет, а меѓу поважните работи е тоа што со овој учебник се исполнува еден досега непотполнет простор во литературата за методиката на наставата по англиски јазик, барем на нашето поднебје.

Овој учебник е вреден труд што наоѓа свое место во личните библиотеки на (идните) наставници(те) по англиски јазик во основното и во средното образование. Тој е полезно учебно помагало за целата кариера на еден

наставник, и тоа не само за англискиот јазик туку и за секој странски јазик воопшто.

### Поглавјата во учебникот

Погоре споменавме дека главната содржина од методиката на наставата по англиски јазик е приложена во 12 поглавја, а во овој дел од трудот ќе направиме преглед за секоје поглавје одделно. Содржината е поделена во следниве наслови (поглавја):

1. Participants in the learning process (Учесници во наставниот процес);
2. Learning styles and strategies (Стилови и стратегии за учење);
3. Learner motivation and interest (Мотивацијата и интересите на учениците);
4. Learner autonomy (Ученичка автономија);
5. Classroom management (Организација во училиницата);
6. Classroom interaction (Интеракција во наставата);
7. Giving feedback and error correction (Давање фидбек и корекција на грешки);
8. Assessment and testing (Оценување и тестирање);
9. Lesson planning (Планирање на наставна единица);
10. Curriculum planning and development (Планирање и дизајнирање на наставна програма);
11. Choosing and evaluating coursebook (Селектирање и евалуација на учебници);
12. Classroom observation (Набљудување на настава во училиштата).

Листајќи ги страниците од првото поглавје насловено *Participants in the learning process* (Учесници во наставниот процес) забележуваме дека авторката Даскаловска направила посебен осврт кон учесниците во наставниот процес. Притоа, ова поглавје е поделено во два главни дела, и тоа: *Учителот* и *Учениците*. Во првиот дел кој им е посветен на наставниците (учителите) се опишани нивните задачи и задолженија; нивните ставови и верувања, како и многубројните улоги кои ги имаат во текот на наставниот процес. Во вториот дел се претставени карактеристиките на успешните ученици; разликите помеѓу учениците и факторите кои влијаат врз успешноста во учењето; нивните ставови, верувања и нивните улоги. Притоа, повикувајќи се на Richards (Ричардс) и Lockhart (Локарт), додава: *The success or failure in language teaching and learning is usually attributed to the teacher* (Успехот или неуспехот во изучувањето на јазикот, најчесто му се припишуваат на наставникот). Меѓутоа, како што истакнува авторката, во еден клас од една страна има многу успешни ученици, а од друга страна има ученици кои не постигнуваат ниту основно ниво, а за сите наставникот е ист. Оттука, многу фактори влијаат на успехот во изучувањето на јазикот, како што се верувањата и ставовите на учениците, нивната личност, мотивација, способности, интереси и слично.

Второто поглавје е насловено *Learning styles and strategies (Стилови и стратегии за учење)*, го сочинуваат три главни дела, и тоа: *Learning style models, Different kinds of intelligence* и *Learning strategies (Модели на стилови на учење, Различни видови интелигенција и Стратегии за учење.)*. Во првиот дел се дискутира за различните стилови на учење и се презентирани повеќе модели на учење. Вториот дел е посветен на различните видови интелигенција, додека во третиот дел се презентирани повеќе класификации на стратегии за учење и се дадени насоки за идните наставници. Со овие насоки, тие ќе имаат можност да ги идентификуваат стратегиите што ги користат учениците, но и да разберат на кој начин да ги обучуваат учениците за користење на други стратегии, со цел полесно усвојување на странскиот јазик.

Како што ни кажува самиот наслов – *Learner motivation and interest (Мотивацијата и интересите на учениците)* – во третото поглавје се дискутира за мотивацијата во наставата по странските јазици и се презентираат теории и модели на мотивација. Во ова поглавје, Даскаловска ја обработува содржината во четири главни дела. Во првиот дел авторката одговора на прашањето *Што е мотивација?* Вториот дел ги покрива теориите и моделите на мотивацијата. Во третиот дел се објаснуваат факторите кои влијаат врз демотивацијата на учениците, а во четвртиот дел се даваат насоки за начините на поттикнување на мотивацијата кај учениците.

Четвртото поглавје – *Learner autonomy (Ученичка автономија)* – е посветено на важноста на создавање независност кај учениците. Овде се претставени мноштво начини што им се од полза на наставниците и кои имаат за цел да им помогнат на нивните ученици во осамостојувањето при учењето на јазикот. Во ова поглавје се посветува внимание и на задолженијата што ги имаат учениците, кои, едновременно, треба да бидат способни да го планираат, следат и да го евалуираат своето напредување.

Во петтото поглавје кое е со наслов *Classroom management (Организација во училиницата)* се дадени голем број аспекти што служат за организацијата на наставниот процес. Најпрвин, се посветува внимание на формите на работа во наставата; на видовите активности полезни за секоја од нив, како и за позитивните и за негативните страни што се пројавуваат од овие форми на работа. Потоа, се посветува внимание и на организирањето на времето во текот на часот; на организирањето на положбата на седење на учениците во зависност од активностите и на користењето на таблата и другата опрема во училиницата. Исто така, во ова поглавје се дава осврт и на дисциплината во училиницата, како и на начините за справување со потенцијалните проблеми.

Шестото поглавје е посветено на *Интеракцијата во наставата – Classroom interaction*, а во него се зборува за видовите на интеракција во училиницата и за начините на развивањето на интерактивна компетенција кај учениците претставени низ четири главни дела: *Research on classroom interaction; The importance of classroom interaction; Interactional competence; Interaction patterns in the classroom (Истражување за интеракцијата во училиницата; Важноста на интеракцијата во училиницата; Интеракциска*

компетентност; Видови на интеракција во училищата) во кој се обработуваат насловите: *Teacher-learner interaction; Learner-learner interaction; Promoting classroom interaction; Communication strategies* и *Developing interaction skills* (Интеракција наставник-ученик; Интеракција ученик-ученик; Промовирање на интеракција во училищата; Комуникациски стратегии и Развивање на вештини за интеракција.).

Седмото поглавје – *Giving feedback and error correction* (Давање повратна информација и корекција на грешки) – се состои од четири дела, и тоа: *Research on feedback; Feedback and formative assessment; Feedback strategies; Errors in second language acquisition research* (Истражување за повратните информации; Повратна информација и формативно оценување; Стратегии за повратни информации; Истражувања за грешките при усвојување на втор јазик). Содржината во овие делови се однесува на важноста од давање повратна информација на учениците за нивната работа и за нивните постигнувања, но и за стратегиите кои наставниците треба да ги користат при давањето на повратната информација. Исто така, содржински се опфатени видовите и причините за појавување на грешките што ги прават учениците при служењето со странскиот јазик, но, за сметка на тоа, се даваат насоки за наставниците како да се справат со евентуално направените грешки од страна на учениците во усната и во писмената комуникација.

Во осмото поглавје – *Assessment and testing* (Оценување и тестирање) – се посветува внимание на оценувањето и на тестирањето како составен и важен дел на наставниот процес. Ова поглавје го сочинуваат шест дела во кои се опфатени: разликите помеѓу формативното и сумативното оценување и нивните цели; видовите тестови како и различните видови задачи за тестирање со соодветни примери; карактеристиките на тестовите; насоките за дизајнирање, спроведување и оценување на тестовите. Покрај тоа, кон крајот од поглавјето, се презентирани и начините на алтернативното оценување.

Деветтото поглавје со наслов *Lesson planning* (Планирање на наставна единица) дава увид во планирањето наставен час при што се објаснети аспектите на кои треба да се внимава при планирањето на наставната единица. Даскаловска во ова поглавје ги презентира и ги објаснува сите елементи кои треба да ги содржи едно планирање на наставната единица. Оваа содржина се обработува преку следните наслови: *Lesson metaphors; Aspects of a lesson plan; The structure of the lesson; Selection and organization of tasks and activities; The lesson plan format* (Метафори за наставниот час; Аспектите на наставната единица; Структурата на часот; Избор и организација на задачи и на активности; Планирањето на наставната единица).

Во десеттото поглавје насловено *Curriculum planning and development* (Планирање и дизајнирање на наставна програма) се посветува внимание на видовите наставни програми. Во овој дел од учебникот авторката прикажува насоки за планирање и за дизајнирање на наставна програма, а сето ова е збогатено со објаснување и со бројни примери за секој чекор во тој процес.

Единаесеттото поглавје – *Choosing and evaluating coursebook (Селектирање и евалуација на учебници)* – авторката го посветува на учебниците. Притоа, во него се содржи објаснување на општите и на специфичните критериуми што треба да се користат при селектирање и при евалуација на учебници по англиски јазик. Со цел подобрување на севкупната настава по странски јазик, авторката Даскаловска дава насоки за приспособување на учебниците според потребите на учениците, како и за користење на додатни учебни помагала.

Последното поглавје што носи наслов *Classroom observation (Набљудување на настава во училиштата)* ги опфаќа поважните аспекти поврзани со набљудувањето на наставата во училиштата. Оваа содржина се обработува преку насловите: *The observer; Observation points; Rating scales; Category systems; Guidelines for observation (Набљудувачот; Точки за набљудување; Скали за оценување; Категориски системи; Насоки за набљудување)*.

Кон сето ова, ќе додадеме и дека кон крајот од секое поглавје се дадени прашања и задачи за размислување и за дискусија. Тие имаат за цел да ги поттикнат студентите да размислуваат за *клучните прашања* презентирани во даденото поглавје, но и за нивната примена во пракса.

Учебникот располага и со богата библиографија составена од мноштво наслови на книги и на статии што може да им послужат на студентите како извор за продлабочување и за проширување на знаењата во дадената област. Кон самиот крај е даден и речник на поважните термини што се среќаваат во учебникот.

### **Заклучок**

Резимирано, делото „English Language Teaching: Key Issues” („Настава по англиски јазик: клучни прашања“) од д-р Нина Даскаловска е книга што поставува ново, високо скалило од нормата на пишувањето учебници посветени на методиката на наставата по странски јазик. Овој учебник е капитално дело во обработката на содржините од методиката. Тој е подготвен според студиската програма по предметот Методика на наставата по англиски јазик, па од тој аспект неговото значење во наставата допрва ќе се покаже. Вредноста на учебникот од Даскаловска се препознава преку вештините, верувањата и критичката мисла (кон работата) на студентите што ќе станат идни наставници по странски јазик. Затоа, на него гледаме како на мапа, водилка на студентите од англистика, водилка на наставниците од основното и од средното образование што сакаат да ги прошират и да ги продлабочат своите знаења од областа на методиката. Учебникот, во однос на наставата, има за цел да даде насоки во пренесувањето на знаењата, во предавањето и во учењето на јазикот. Тој му овозможува на наставникот да ги претстави своите ставови, знаења и убедувања пред своите ученици, а ним им отвора нов, непознат свет од мненија. Но, пред сè, учебникот е патеката, светилникот што обезбедува и создава занает за тој што сака да учи и да научи.



**Marija Grkova-Beader**

Faculty of Philology, Goce Delcev University, Stip, North Macedonia

**Valuable and useful textbook on English Language Teaching Methodology**

**Abstract:** The textbook “English Language Teaching: Key Issues” by Dr. Nina Daskalovska, professor at the Faculty of Philology – Goce Delchev University in Stip was published in 2022. This capital work covers the contents studied in the course Methodology of English Language Teaching 3. According to the study program, this course is mandatory for the students of the Department of English Language and Literature Teaching program in the seventh semester.

The contents of the English language teaching methodology are presented in twelve chapters. In this paper, we will go through the pages of the book in detail and give a short review of each chapter separately.

**Keywords:** *Textbook; Methodology of English language teaching; key issues; students; preparation of future teachers.*



ГОД. VIII  
БР. 15

ПАЛІМПСЕСТ

РАЛІМПСЕСТ

VOL. VIII  
NO 15